

D/GENERATION™

VIRTUAL REALITY MEETS ACTION ADVENTURE



MINDSCAPE
CLASSICS

IBM PC AND
COMPATIBLES
DOS VERSION 3.0 OR LATER
HARD DISK OR TWO 120
FLOPPY DISK DRIVES REQUIRED
MINIMUM 1 MB RAM

**Moby
Games**

Manual in English
Manuel en Français
Handbuch auf Deutsch
Manuale in Italiano



MINDSCAPE

mobygames.com

STORIA DELLA TRADUZIONE

Questo progetto è cominciato nel lontano 2008, quasi per gioco, traducendo i testi nell'exe e manipolando la grafica grazie al tool di conversione grafica creato dal baldo DK. I lavori hanno poi subito un periodo di fermo nell'attesa di trovare un metodo per tradurre i testi all'interno dei file .scn che, sebbene fossero in chiaro, non permettevano grande libertà di manovra: bisognava mantenere le frasi all'interno di determinati spazi.

Come dice però il detto che a mente fredda si ragiona meglio, pochi anni dopo (quasi 7!) il Rullo ha deciso che era l'ora di riprendere in mano il progetto e portarlo a compimento una volta per tutte.

La questione spazi dei file .scn era un non problema. E' stato sufficiente mantenere i caratteri speciali inalterati ad inizio frase e rispettare il fine linea 0x00. Facile a dirsi quanto a farsi.

La traduzione è poi andata avanti senza problemi essendo il testo rimanente poco (circa 2000 parole).

Quello che avete fra le mani è il prodotto di una passione lontana iniziata quando, da bambino sul mio 286 comprato a rate, ho giocato per la prima volta a questa piccola perla di design e gameplay, ora tradotto in italiano.

Ringrazio DK per il tool senza il quale la traduzione della grafica non sarebbe stata possibile, Indiana per il suo betatest e tutta la community di OldGamesItalia per il supporto e l'amicizia.

TheRuler

EDIZIONI DEL GIOCO

D/Generation è attualmente reperibile su ebay e mercatini online in 2 versioni differenti: la versione CD inglese e la versione DOS in floppy. Il fatto che la patch funzioni anche con altre versioni reperibili in rete è puramente casuale e non dipendente dagli autori di questa patch amatoriale.

Al momento neanche su GOG.com è reperibile per l'acquisto. Non appena lo sarà renderemo disponibile anche la patch relativa.

Non esistono patch ufficiali.

IL TEAM DI TRADUZIONE

Le persone che hanno contribuito a questo progetto sono:

TheRuler -----	Traduzione testi e grafica
DK -----	Tool di conversione grafica
Indiana -----	Betatest

Se volete comunicarci problemi, chiedere assistenza tecnica, ringraziarci o magari farci solo un saluto, potete contattarci sul forum di OLDGAMESITALIA: www.oldgamesitalia.net

Ricordiamo che questa traduzione è stata creata dagli utenti della community di OGI – OldGamesItalia.net senza scopi di lucro.

******* SE AVETE PAGATO PER QUESTA TRADUZIONE SIETE STATI INGANNATI *******
******* CONTATTATECI SUITO SUL FORUM! *******

DISCLAIMER

Le patch non facilitano in alcun modo la duplicazione di materiale coperto dal diritto d'autore, in perfetta sintonia col dettato del Digital Millenium Copyright Act del Congresso USA, universalmente riconosciuto come norma di riferimento in materia.

Esse infatti non contengono alcun "crack" e sono create al fine di poter essere applicate SOLO alla versione originale del gioco. Le modifiche, sebbene teoricamente riservate alla casa produttrice del gioco (art. 64-bis* della legge 633/41 sul diritto d'autore, come modificato dal Decreto Legislativo 518/92), sono da sempre tollerate in ambito videoludico.

Le patch comunque sono totalmente gratuite e non vengono in alcun modo vendute, né da sole, né già applicate sulla versione originale del gioco.

Va pertanto declinata ogni responsabilità per eventuali attività di lucro che vengano da altri illecitamente perpetrate utilizzando le patch di traduzione create dal team in questione.

a) La presente patch va utilizzata esclusivamente sul gioco originale legittimamente detenuto per il quale è stata creata.

b) Questa patch è stata creata senza fini di lucro o di profitto.

c) L'autore declina quindi la responsabilità delle riviste che, senza alcun consenso dell'autore, che deve ritenersi come già NON dato, intendessero, in via del tutto autonoma, vendere o comunque distribuire questo programma nei supporti CD/DVD dei loro periodici;

d) È assolutamente vietato vendere o cedere a terzi a qualsiasi titolo il gioco già patchato; i trasgressori potranno essere puniti, ai sensi dell'art. 171bis Legge sul diritto d'autore, con la reclusione da 6 mesi a 3 anni.

e) Si declina la responsabilità derivante dall'uso scorretto di questo programma da parte di terzi.

f) Questo programma non contiene porzioni di codice del programma del gioco; Gli elementi che lo formano non sono dotati di autonomia funzionale.

g) Per la creazione di tale patch non è stato necessario violare sistemi di protezione informatica, né dalla sua applicazione viene messa in atto tale condotta.

f) La patch è un prodotto amatoriale, pertanto l'autore declina la responsabilità di possibili malfunzionamenti. L'uso di tale patch è a vostro rischio e pericolo.

Si ricorda in fine che i diritti sul gioco (software) appartengono ai rispettivi proprietari.

(Si ringrazia l'utente Pallino per aver redatto il presente disclaimer)

Tutti i diritti di questo gioco appartengono ai rispettivi proprietari.

COPYRIGHT: Mindscape